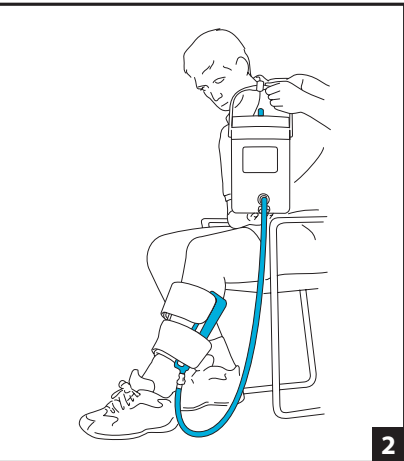


1



2

SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Aircast Cryo/Cuff kombinerar lokal kompression med kyla för att ge optimal kontroll av svullnad, ödem, hematom, hemartros och smärta.

ANVÄNDNINGSFREKVENNS

Hur länge och hur ofta Cryo/Cuff skall användas bestäms av sjukvårdspersonalen och beror på den individuella patientens behov.

KONTRAIKATIONER

Köldbehandling bör inte användas på personer med Raynauds sjukdom eller annan vasospastisk sjukdom, överkänslighet mot kyla, ökad hudkänslighet eller rubbad lokal cirkulation.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Använd ej ett elastiskt omslag tillsammans med Cryo/Cuff.
- Förband som används under Cryo/Cuff skall appliceras löst.
- Observera patientens hud ofta med avseende på individuell känslighet och mottaglighet för kyla.
- När Cryo/Cuff fylls får kylaren inte höjas med än 38 cm (15 tum) över manschetten, för att undvika för högt tryck.
- Minska trycket vid minsta obehag, domning eller stick i benet.
- Cryo/Cuff är utformad för bruk av endast en patient och kan användas på samma patient under behandlingens utsträckning. Produkten skall rengöras om den används av samma patient under en längre tidsperiod (se "Instruktioner för rengöring" för information om rengöring).
- Federal lag (USA) begränsar användning av denna produkt till försäljning eller ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.

APPLICERINGSINFORMATION:

- Förbered kylaren** – Anslut den blå slangen till kylaren. Tillsätt vatten till markeringen inne i kylaren, därefter is. Tillsätt is längst upp i kylaren för 6 till 8 timmars behandling. Lägg isoleringsdisken ovanpå isen. Sätt på locket ordentligt. Vänta i 5 minuter medan du skakar då och då för att kyla vattnet.
- Sätt på den TOMMA manschetten** – Placera manschetten på vaden med snabbfrånkopplingen nedåtriktad (manschetten kan placeras på vaders fram- eller baksida). Trä banden genom de vita ringarna och fäst ordentligt (fig. 1).
- Fyll manschetten** – Anslut den blå slangen till manschetten. Öppna luftventilen på kylarens lock och höj kylaren högst 38 cm (15 tum) över manschetten (fig. 2). (Om kylaren höjs mer än 38 cm (15 tum) kommer manschettens volym och vikt att öka.) Håll upp kylaren i cirka 30 sekunder medan manschetten fylls. Stäng luftventilen på kylarens lock. Om du inte använder Aircast AutoChill-systemet kan kylaren nu kopplas bort från manschetten genom att man trycker på metallfilnen på snabbfrånkopplingen medan kylaren är höjd.
- Kyl om vattnet** – Kyl först om vattnet i manschetten efter 15 eller 30 minuter, därefter en gång i timmen efter behov. Återanslut den blå slangen till manschetten, sänk kylaren så att den är nedanför manschetten och det uppvärmda vattnet kommer att rinna från manschetten och in i kylaren. Vänta en eller två minuter så att vattnet blandas med isen och kyla ned igen. Höj därefter kylaren och upprepa kylningsprocessen (se steg 3).

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING:

Tom allt vatten från manschetten, slangen och kylaren efter användning. (Tom slangen genom att höja den medan spetsen på snabbfrånkopplingen trycks ned.) Förvara kylaren med locket av så att den torkar. Rengör manschetten, slangen och kylaren regelbundet med lite flytande tvål och varmt vatten i kylaren. Låt tvål/vattenblandningen rinna mellan kylaren och manschetten några gånger och upprepa därefter med bara varmt vatten. Skölj noggrant.

GARANTI: DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

Endast för bruk av en patient.

RECEPTBELAGD

INNEHÅLLER EJ LATEX

OBSEMEDAN DET YTTERSTA HAR GÖRTS VAD GÄLLER SENASTE TEKNOLOGI FÖR ATT ERHÅLLA MAXIMAL FUNKTIONSKOMPATIBILITET, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, UTGÖR DENNA ANORDNING ENDAST EN BESTÄNDSDEL I DET TOTALA BEHANDLINGSPROGRAMMET SOM UTFÄRDAS AV LÄKAREN. DET FINNS INGEN GARANTI FÖR ATT SKADOR FÖRHINDRAS GENOM ANVÄNDNING AV DENNA PRODUKT.

VARNING! ENLIGT FEDERAL LAG (USA) FÅR DENNA ANORDNING ENDAST SÄLJAS AV ELLER PÅ ORDINATION AV LEGITIMERAD LÄKARE.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALLTA.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOT:

Aircast Cryo/Cuff -mansettissa yhdistyvät fokaalinen puristus ja kylmys. Näin saavutetaan optimaalinen turvotuksen, nestepöhön, mustelmien, verinivelen ja kivun hallinta.

KÄYTTÖTIEHYS

Cryo/Cuff-mansetin käytön pituuden ja tiheyden määrittelee terveydenhuollon ammattilainen potilaan tarpeiden perusteella.

KONTRAIKDIKACE

Kylmähoitoa ei tule käyttää henkilöihin, joilla on Raynaudin tauti tai muita vasospastisia sairauksia, yliherkkyyttä kylmälle, ihon herkkyyden vähenemistä tai heikentynyttä paikallisverenkierto.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Älä käytä joustavaa käärettä Cryo/Cuff-mansetin kanssa.
- Cryo/Cuff-mansetin alla käytettävissä siteet eivät saa olla kiireitä.
- Potilaan ihoa tulee tarkkailla tihein väliajoin yksilöllisen kylmäherkkyyden ja -arkuuden vuoksi.
- Käytettäessä Cryo/Cuff-mansettia älä nosta jäädytintä yli 15 tuumaa (38 cm:ää) mansettia korkeammalle liikapaineen välttämiseksi.
- Vähennä painetta, jos tunnet raajassa epämukavuutta, turmistausta tai pistelyä.
- Cryo/Cuff-mansetti on suunniteltu vain yhden potilaan käytettäväksi, ja sama potilas voi käyttää sitä koko hoidon ajan. Laite tulee puhdistaa, jos sama potilas käyttää sitä pitkän aikaa (*ks. puhdistusiedot kohdasta "Puhdistusohjeet"*).
- Yhdysvaltain lainsäädännön mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkəri tai lääkäriin määräyksestä.

ASETUISOHJEET:

- Valmistele jäädytін** – Liitä sininen letku jäädyttimeen. Lisää vettä jäädyttimen sisäviivaan asti ja sitten jäätä. Lisää jäätä jäädyttimen yläosaan 6–8 tunnin hoitoa varten. Aseta isolerintyslevy jään päälle. Kiinnitä jäädyttimen kansi tiiviisti. Anna veden jäähtyä 5 minuuttia ajoittain ravistellen.
- Aseta TYHJÄ mansetti** – Sijoita mansetti pohkeelle pikaliitin alapäin (mansetti voidaan sijoittaa pohkeen eteen tai taakse). Pujota hiihat valkoisten lenkkien läpi ja kiinnitä tukevasti (kuva 1).
- Täytä mansetti** – Liitä sininen letku mansettiin. Avaa jäädyttimen kannen ilma-aukko ja nosta jäädytін enintään 15 tuumaa (38 cm) mansettia korkeammalle (kuva 2). (Jos jäädytінä nostetaan enemmän kuin 15 tuumaa (38 cm), mansetin tilavuus ja paino lisääntyvät.) Pitele jäädytінtä koholla noin 30 sekuntia mansetin täytyessä. Sulje jäädyttimen kannen ilma-aukko. Jos Aircast AutoChill -järjestelmää ei käytetä, jäädytін voidaan nyt irrottaa mansetista painamalla pikaliittimen metallikielekettä jäädyttimen ollessa koholla.
- Jäädytä vettä** – Jäädytä aluksi mansetin vesi 15 tai 30 minuutin kuluttua, sitten kerran tunnissa tai tarvittaessa. Liitä sininen letku mansettiin ja laske jäädytін mansetin alapuolelle, jolloin lämmennyt vesi virtaa mansetista jäädyttimeen. Anna veden sekoittua jäihin ja jäähtyä minuutin tai kaksi, nosta sitten jäädytінtä ja toista täyttöprosessi (*ks. vaihetta 3*).

PUHDISTUSOHJEET:

Tyhjennä kaikki vesi käytön jälkeen mansetista, letkusta ja jäädyttimestä. (Tyhjennä letku kohottamalla sitä samalla, kun panna pikaliittimen kärkeä.) Varasto jäädytін kansi irrotettuna, jotta se kuivuu. Puhdistu mansetti, letku ja jäädytін ajoittain lisäämällä jäädyttimen nesteisäippua ja kuumaa vettä. Kieräästä saippua-vesiseosta muutaman kerran jäädyttimen ja mansetin välillä ja toista sitten peikällä lämpimällä vedellä. Huuhtelee perusteellisesti.

TAKUU: DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

Tarkoitettu vain yhden potilaan käytettäväksi.

VAIN RX

EI SISÄLLÄ LATEKSIÄ

HUOMAUTUS: TÄMÄ LAITE ON VALMISTETTU YHMEISTEN MENETELMIEN MUKAAN MAHDOLLISIMMAN TOIMIVAKSI, KESTÄVÄKSI JA MUKAVAKSI KÄYTTÄÄ. SE ON KUITTEIN VAIN YKSI OSA LÄÄKINNÄLISEN AMMATTIHENKILÖN ANTAMASTA HOITO-OHJELMASTA. MITÄÄN TAKUUTA EI OLE SITTÄ, ETTÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄESSÄ VÄLTYYTÄISIIN VAMMOITTA.

HUOMAUTUS: YHDYSVALTAIN LIITTOVALTION LAIN MUKAAN TÄMÄN LAITTEEN SAA MYYDÄ AINOASTAAN LÄÄKÄRI TAI LÄÄKÄRIIN MÄÄRÄYKSESTÄ.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

URČENÉ POUŽITÍ/ INDIKACE:

Kryo-manžeta Aircast kombinuje fokální kompresi s chladem, umožňující optimální potlačení otoku, edému, hematomu, hemartrozy a bolesti.

OPAKOVANÉ POUŽITÍ

Délku a opakování používání kryo-manžety stanoví lékař podle potřeby jednotlivých pacientů.

KONTRAIKDIKACE

Kryoterapii nesmí používat osoby s Raynaudovým nebo jiným vasospastickým onemocněním, přecitlivělostí na chlad, se sníženou kožní citlivostí nebo poruchou krevního oběhu.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Nepoužívejte elastickou bandáž ve spojení s kryo-manžetou.
- Přezavové materiály používané pod kryo-manžetu by měly být lehce ovazány.
- Kůži pacienta je nutno pravidelně sledovat s ohledem na individuální citlivost a náchylnost k prochlazení.
- Při plnění kryo-manžety nedvěžte chladič výše než 38 cm nad manžetu, abyste zamezili nadměrnému tlaku.
- Pokud pocítíte nepohodlí, necitlivost nebo brnění končetiny, snižte tlak.
- Kryo-manžeta je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to v průběhu celé jeho léčby, Pokud pacient používá manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit (*informace o čištění viz "Pokyny pro čištění"*).
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

NÁVOD K POUŽITÍ:

- Připravte chladič** – Připojte modrou hadičku k chladiči. Doplňte vodu až po rysku uvnitř chladiče, poté přidejte led. Pro léčbu v délce 6 až 8 hodin přidejte led po horní okraj chladiče. Na povrch s ledem položte izolační disk. Chladič těsně přikryjte vítkem. Vyčkejte 5 minut a občas chladič protřepejte, aby se voda ochlázila.
- Použijte PRAZDNOU manžetu** – Umístěte manžetu na lýtko s pohotovostní rozpojku směřující dolů (manžeta může být umístěna na přední nebo zadní část lýtka). Protáhnete pásky skrze bílé kroužky a pevně zajistíte (obr. 1).
- Naplníte manžetu** – Připojte modrou hadičku k manžetě. Otevřete vzduchový ventil na víku chladiče a zvedněte chladič maximálně 38 cm nad manžetu (obr. 2). (Je-li chladič nadvzvižen více než 38 cm, manžeta zvýší svůj objem a hmotnost). Držte chladič ve zvýšené poloze po dobu 30 vteřin během plnění manžety. Uzavřete ventil na víku chladiče. Nepoužívatě-li systém Aircast AutoChill, může být chladič odpojen od manžety stlačením kovové zářky na pohotovostní rozpojce, přičemž se chladič zvedne.
- Opětovně ochladte vodu** – Nejprve opětovně ochladte vodu v manžetě po 15 nebo 30 minutách a poté po hodině nebo dle potřeby. Opětovně napojte modrou hadičku na manžetu, snižte chladič pod manžetu a ohráťte vodu přeteče z manžety do chladiče. Vyčkejte minutu či dvě, aby se voda smísila s ledem a ochladila se, poté nadvzvedněte chladič a opakujte plnicí proces (*viz krok 3*).

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:

Použítí vypuste veškerou vodu z manžety, hadičky a chladiče. (Abyste vypustili hadičku, nadvzvihněte ji a současně stlačte konec pohotovostní rozpojky.) Chladič skladujte bez vody, abyste umožnili jeho vysušení. Manžetu, hadičku a chladič čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekutého mydla rozpuštěného v horké vodě do chladiče. Několikrát recyklujte směs mydla s vodou mezi chladičem a manžetou a poté postup opakujte pouze s teplou vodou. Důkladně vypláchněte.

ZÁRUKA: DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

POUZE NA PŘEDPIS

NEOBSAHUJE LATEX

POZNÁMKA: I KDYŽ BYLA VĚNOVÁNA VEŠKERÁ SNAHA NA ÚROVNI TECHNIKY DNĚŠNÍ DOBY PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKHODI, TOTO ZÁŘIZENÍ JE POUZE JEDNIM ELEMENTEM V CELÉM LÉČEBNÉM PROGRAMU PROVÁDĚNÉM ZDRAVOTNICKÝM PROFESIONÁLEM. NEXISTUJE PROTO ŽÁRUKA, ŽE BUDE PŘI POUŽITÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNĚNO PORANĚNÍ.

POZOR: FEDERÁLNÍ ZÁKONY USA OMEZUJÍ PRODEJ TOHOTO ZÁŘIZENÍ NA LICENCOVANÉHO ZDRAVOTNÍKA NEBO NA JEHO PŘEDPIS.

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRETA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRETO DO DISPOSITIVO.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

A Aircast Cryo/Cuff combina compressão localizada com a aplicação de frio a fim de providenciar um controlo ideal de inchaços, edemas, hematomas, hemartroses e dores.

FREQUÊNCIA DE UTILIZAÇÃO

A duração e a frequência de utilização da Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

CONTRA-INDICAÇÕES

A crioterapia não deve ser aplicada em pessoas com doença de Raynaud ou outra doença vasopástica, hipersensibilidade ao frio, sensibilidade reduzida da pele ou afecções ao nível da circulação sanguínea local.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Não utilize uma ligadura elástica em conjunto com a Cryo/Cuff.
- Os pesos colocados sob a Cryo/Cuff não devem estar muito apertados.
- É necessário observar frequentemente a pele do paciente, uma vez que a sensibilidade e a susceptibilidade ao frio depende da pessoa.
- Durante o enchimento da Cryo/Cuff, não eleve o refrigerador a uma altura superior a 38 cm acima da perneira para evitar pressão excessiva.
- Reduza a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigamento do membro.
- A Cryo/Cuff foi concebida para utilização num único paciente e pode ser utilizada no mesmo paciente durante todo o tratamento. O dispositivo deve ser limpo, caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (*consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre a limpeza*).
- A lei federal só permite a venda deste dispositivo por um profissional de saúde ou sob receita médica.

INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

- Prepare o refrigerador** – Ligue o tubo azul ao refrigerador. Encha o refrigerador com água e gelo. Para um tratamento de 6 a 8 horas, coloque gelo até ao topo do refrigerador. Coloque o disco de isolamento sobre o gelo. Aperte bem a tampa do refrigerador. Deixe repousar durante 5 minutos, agitando ocasionalmente, para gelar a água.
- Coloque a perneira VÁZIA** – posicione a perneira na barriga da perna, de modo a que o sistema de desconexão rápida fique virado para baixo (a perneira pode ser posicionada na parte da frente ou de trás da barriga da perna). Passe as tiras através dos anéis brancos e aperte frouxamente (fig. 1).
- Encha a perneira** – ligue o tubo azul à perneira. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e eleve o mesmo a uma altura não superior a 38 cm acima da perneira (fig. 2). (Se elevar o refrigerador mais de 38 cm, a perneira aumentará de volume e peso.) Segure o refrigerador a esta altura durante cerca de 30 segundos enquanto a perneira enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o Sistema AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado da perneira premindo a patilha metálica no sistema de desconexão rápida, mantendo o refrigerador elevado.
- Volte a refrigerar a água** – primeiro, volte a refrigerar a água na perneira passados 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul à perneira, coloque o refrigerador a uma altura abaixo da perneira e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Aguarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, eleve novamente o refrigerador e repita o processo de enchimento (*consulte a passo 3*).

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Após a utilização, drene completamente a água da perneira, do tubo e do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de desconexão rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente a perneira, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm² de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça correr a mistura de água e detergente entre o refrigerador e a perneira algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxague completamente.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS

SEM LÁTEX

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, ESTE DISPOSITIVO É APENAS UM ELEMENTO NO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ADMINISTRADO POR UM PROFISSIONAL MÉDICO. NÃO EXISTE NENHUMA GARANTIA DE QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES ATRAVÉS DA UTILIZAÇÃO DESTA PRODUTO.

CUIDADO: A LEI FEDERAL (EUA) SÓ PERMITE A VENDA DESTA DISPOSITIVO POR UM PROFISSIONAL DE SAÚDE LICENCIADO OU SOB RECEITA MÉDICA.

CHINESE

使用前器械之前,请仔细阅读完整下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症:

Aircast 冷疗系列产品将冷疗和聚集压缩结合起来以获得治疗肿胀、浮肿、血肿、关节积血及疼痛的最佳方法。

使用频率

卫生保健专业人员所确定的冷冻疗法使用时间长短及使用频率取决于个体患者的需要。

禁忌症

冷冻疗法不得用于患有雷诺综合症或其他血管痉挛性疾病、对低温敏感、皮肤欠敏感或危及局部循环的患者。

警告及注意事项:

- 切忌在冷冻疗法的同时使用弹性带。
- 使用冷冻疗法所用的敷料剂时应用较小的力。
- 由于个体的敏感性及易感性不同, 必须经常观察患者的皮肤反应。
- 当填充冷冻疗法用的箍带时, 不得使冷却器位置高出 38 厘米 (15 英寸) 以避免压力过大。
- 当感到不舒服、肢体麻木或刺痛时, 减小压力。
- 冷冻疗法用的箍带仅用于单个患者, 且治疗期间用于同一个患者。当同一个患者需要长期使用此套设备时, 应当进行清洗 (*清洗说明请参见“清洗指示”*)。
- 联邦法律限定只有具有执照的卫生保健专业人员才能销售及订购此类设备。

应用信息:

- 准备冷却器** – 将蓝色管子连接到冷却器。将水添加至冷却器中的刻度, 接着添加冰块。持续 6 到 8 小时后, 添加冰块到冷却器顶部。将隔热板放置在冰块顶部。紧密地装上冷却器盖子。放置 5 分钟, 并不时地摇晃以冷却水。
- 使用空箍带** – 将箍带置于小腿上。快速分离接头朝下 (箍带可置于小腿的前面或后面)。螺纹带穿过白环、贴身地缚住 (图 1)。
- 填充箍带** – 将蓝色管子连接到箍带。打开冷却器盖上的气孔, 提高冷却器位置, 不超过箍带 38 厘米 (15 英寸) (图 2)。(如果冷却器位置被提高超过箍带 38 厘米 (15 英寸), 箍带的体积及重量会增加。) 在填充箍带时, 保持冷却器在提高的位置大约 30 秒。关闭冷却器盖上的气孔。如果不使用 Aircast 自动冷却系统, 在提高冷却器时, 取下快速分离接头上的金属凸块使冷却器从箍带分离。
- 再次冷却水** – 首先, 在 15 至 30 分钟后再次冷却箍带内的水, 然后一小时一次或根据需要而定。重新将蓝色管子连接到箍带, 使冷却器低于箍带, 接着温水从箍带排出生入冷却器。允许水和冰块混合一到二分钟以再冷却, 然后提高冷却器并重复填充过程 (*参见第 3 步*)。

清洗指示:

使用后, 必须完全地排出箍带、管及冷却器内的水分。(在挤压快速分离接头顶部时抬高管子以排出水分。) 保存冷却器时, 分离顶端以保持干燥。定期将添加到冷却器的热水中的少量液体肥皂清洗箍带、管子和冷却器。多次循环使用冷却器及箍带内的肥皂水混合物, 然后仅仅使用温水清洗。完全冲洗干净。

保证: 自购买之日起六个月内, 如果出现材料或工艺方面的缺陷, DJO、LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

仅供单人病人使用。

仅限处方使用

不含乳胶

JAPANESE

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。

適応:

Aircast Cryo/Cuff は、集中した圧迫と冷却を組み合わせることにより、腫れやむくみ、血腫、関節血腫、疼痛の最適な管理を実現します。

使用頻度

Cryo/Cuffの使用期間と使用頻度は、各患者のニーズに応じて医療従事者が決定します。

禁忌

寒冷療法は、レイノー病やその他の白ろう病、寒冷過敏症、肌感受性の低下、または局部循環の悪化などの症状がある場合には使用できません。

警告および注意:

- Cryo/Cuffと伸縮性のあるラップは併用しないでください。
- Cryo/Cuffの下に使用する包帯は軽めに巻きます。
- 冷却に対する感受性及び敏感さは個人により異なっているため、患者の皮膚の状態を頻繁に観察してください。
- Cryo/Cuffに注水する際は、冷却器をカフから38 cm以上離さないように持ち上げてください。これは、過剰な圧力を避けるためです。
- 四肢に違和感やしびれ、ひりひりした感じがある場合は、圧力を軽減してください。
- Cryo/Cuffは、1人の患者にのみ使用するようデザインされています。同じ患者であれば、治療期間を通して使用することができます。長期間、同じ患者に使用する場合は、装置をきれいにしてください (*洗浄情報については「洗浄手順」を参照してください*)。
- 米国連邦法により、本製品の販売は有資格の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

装着手順:

- 冷却器の準備** – 青いチューブを冷却器につなぎます。冷却器の中に水を入れてから、水を加えます。6~8時間の治療では、冷却器の最上部に水を追加します。耐熱ディスクを氷の上に置きます。冷却器のふたをしかり閉めます。水を冷却するために時々よく振りながら、5分間待つてください。
- 空のカフを装着** – クイックディスコネクトが下に向くようにしてカフをふくらはぎの上に置きます (カフはふくらはぎの前後どちらにでも装着できます)。白リリングにストラップを通して、しっかりと締めます (図1)。
- カフの注水** – 青いチューブをカフにつなぎます。冷却器のふたにある空気口を開けて冷却器を持ち上げます。カフから38 cm以上離れないようにしてください (図2)。(冷却器を38 cm以上持ち上げると、カフの体積と重量が増します。) カフに注水する間、持ち上げた冷却器を約30秒間そのままの位置に維持します。冷却器のふたの空気口を閉じます。Aircast AutoChillシステムを使用しない場合は、冷却器をカフから取り外すことができます。冷却器を持ち上げている間に、クイックディスコネクトの金属製つまみを押してください。
- 水を再冷却** – まず15~30分経ったら、カフの水を再度冷却します。その後は1時間に1度、または必要に応じて冷却します。青いチューブをカフに再度つなげて、冷却器をカフよりも低い位置に下げます。あたたまった水がカフから冷却器に移動します。水が氷と混ぜ合わさって再度冷えるように1~2分間待ちます。その後、冷却器を持ち上げて、注水手順を繰り返します (*手順3参照*)。

洗浄手順:

使用後は、カフやチューブ、冷却器から完全に水を抜きます。(チューブの水を抜くには、クイックディスコネクトの端を押しながらチューブを持ち上げてください。) 乾燥するよう冷却器は上部を取って保管します。カフやチューブ、冷却器は、少量の液体石けんを入れた熱水で定期的に洗浄してください。冷却器とカフの間にある石けん水を数回使用した後は、温水のみを使って繰り返しきれいにします。よく水流しします。

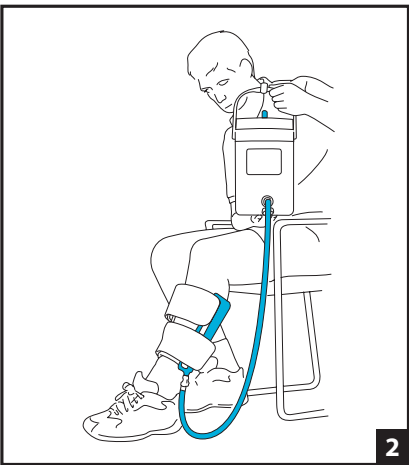
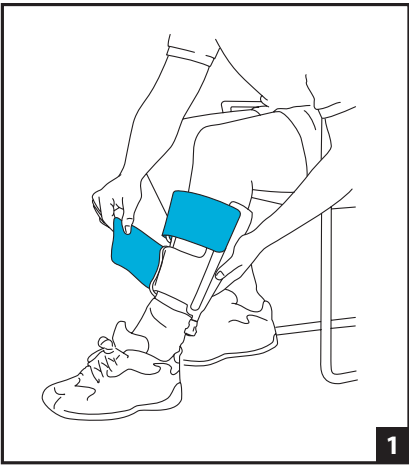
保証: DJO, LLCは、材料や工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

1人の患者にのみ使用してください。

RXのみ

ラテックス不使用

注:機能や強度、耐久性、快適性を最適化できるよう最先端技術によりあらゆる努力を払っていますが、本



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS:

The Aircast Cryo/Cuff combines focal compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematoma, hemarthrosis, and pain.

FREQUENCY OF USE

The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

CONTRAINDICATIONS

Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic disease, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, or compromised local circulation.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
- Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
- Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.
- When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 15 inches (38 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.
- Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.

- The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time (see "Cleaning Instructions" for cleaning information).
- Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.

APPLICATION INFORMATION:

- Prepare cooler** - Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler, then add ice. For 6 to 8 hour treatment, add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.
 - Apply the EMPTY cuff** - Position cuff on calf with quick-disconnect pointing down (cuff can be positioned on front or back of calf). Thread straps through white rings and secure snugly (Fig. 1).
 - Fill cuff** - Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler no more than 15 inches (38 cm) above the cuff (Fig. 2). (If the cooler is raised more than 15 inches (38 cm), the cuff will increase in volume and weight.) Hold raised cooler for about 30 seconds while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast AutoChill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while cooler is raised.
 - Rechill water** - At first, rechill the water in the cuff after 15 or 30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff, lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow a minute or two for the water to mix with the ice and rechill, then raise the cooler and repeat the filling process (see step 3).
- CLEANING INSTRUCTIONS:**
After use, completely drain water from cuff, tube, and cooler. (To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect.) Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler and cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

For single patient use only.

RX ONLY

LATEX FREE

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

APLICACIONES / INDICACIONES:

El Cryo/Cuff de Aircast combina la compresión focal con el frío para proporcionar un control óptimo de hinchazones, edemas, hematomas, hemartrosis y dolores.

FRECUENCIA DE USO

El profesional médico determina la duración y frecuencia de uso del Cryo/Cuff según las necesidades individuales del paciente.

CONTRAINDICACIONES

La crioterapia no debe utilizarse en pacientes que padezcan el mal de Raynaud u otra enfermedad vasospástica, hipersensibilidad al frío, sensibilidad cutánea disminuida o cuya circulación local se vea comprometida.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- No utilice protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
- Los vendajes que se utilizan debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
- La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y a la susceptibilidad al frío.
- Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hieler a más de 38 cm (15 in.) por encima del manguito.
- Reduzca la presión si siente incomodidad, entumecimiento u hormigueo en la extremidad.
- El Cryo/Cuff está diseñado para ser utilizado solamente con un paciente y utilizarse en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se lo utiliza en el mismo paciente durante un largo periodo de tiempo (consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre la limpieza).
- Dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

- Prepare la hieler:** Conecte el tubo azul a la hieler. Llene la hieler con agua y después agregue hielo. Para un tratamiento de 6 a 8 horas, agregue hielo hasta alcanzar la parte superior de la hieler. Coloque el disco de aislamiento sobre el hielo. Coloque y ajuste bien la tapa de la hieler. Espere 5 minutos para que se enfríe el agua, agitando ocasionalmente.
- Coloque el manguito VACÍO:** Coloque el manguito en la pantorrilla con la desconexión rápida apuntando hacia abajo (el manguito puede ser colocado en la parte delantera o trasera de la pantorrilla). Pase las correas a través de los anillos blancos y sujételas bien (Fig. 1).
- llene el manguito:** Conecte el tubo azul al manguito. Abra la salida de aire que se encuentra en la tapa de la hieler y eleve esta última por encima del manguito a más de 38 cm (15 in.) (Fig. 2). (Si se eleva la hieler a más de 38 cm (15 in.), el manguito aumentará en volumen y peso.) Mantenga elevada la hieler durante aproximadamente 30 segundos, mientras se llena el manguito. Cierre la salida de aire de la tapa de la hieler. Si no utiliza el sistema AutoChill de Aircast, puede desconectar la hieler del manguito en este momento presionando la lengüeta metálica de desconexión rápida mientras la hieler está elevada.
- Enfríe nuevamente el agua:** Al principio, enfríe nuevamente el agua en el manguito después de 15 ó 30 minutos. A continuación, hágalo una vez cada hora o según sea necesario. Conecte nuevamente el tubo azul al manguito, baje la hieler por debajo del manguito y el agua fría se drenará del manguito hacia la hieler. Espere un minuto o dos para que el agua se mezcle con el hielo y vuelva a enfriarse y después eleve la hieler y repita el proceso de llenado (consulte el paso 3).

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

Después de usarlo, drene por completo el agua del manguito, el tubo y la hieler. (Para drenar el tubo, eleve mientras presiona la punta de desconexión rápida.) Guarde la hieler sin la tapa para permitir que se seque. Limpie periódicamente el manguito, el tubo y la hieler con un poco de jabón líquido y agua caliente en la hieler. Haga circular la mezcla de jabón y agua por la hieler y el manguito varias veces y después repita la operación sólo con agua tibia. Enjuague por completo.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.

SÓLO CON RECETA MÉDICA

NO CONTIENE LÁTEX

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO NO ES MÁS QUE UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA MATRICULADOS.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHS-ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Die Aircast Cryo/Cuff Manschette kombiniert fokale Kompression mit Kälte und sorgt dadurch für eine optimale Linderung von Schwellungen, Ödemen, Blutergüssen, Gelenkergüssen und Schmerzen.

GEBRAUCHSHÄUFIGKEIT

Gebrauchslänge und -häufigkeit der Cryo/Cuff Manschette sind je nach den individuellen Anforderungen des Patienten vom behandelnden Arzt zu bestimmen.

KONTRAINDIKATIONEN

Kryotherapie (Kältherapie) sollte nicht an Personen mit Raynaud-Krankheit oder sonstigen spastischen Gefäßerkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, reduzierter Hautempfindlichkeit oder schlechter Durchblutung angewandt werden.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Die Cryo/Cuff Manschette nicht mit einer elastischen Bandage verwenden.
- Bandagen unter der Cryo/Cuff Manschette müssen locker gewickelt werden.
- Die Hauttemperatur des Patienten ist häufig zu überwachen, da jeder Patient unterschiedlich empfindlich auf Kälte reagiert.
- Beim Füllen der Cryo/Cuff Manschette die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm über die Manschette anheben, da sonst ein zu hoher Druck entsteht.
- Bei Schmerz, Taubheit oder Kribbeln im Bein den Druck reduzieren.
- Die Cryo/Cuff Manschette ist zur Verwendung an einem einzigen Patienten vorgesehen und kann für die gesamte Dauer der Behandlung an diesem Patienten eingesetzt werden. Wenn die Vorrichtung über längere Zeit am selben Patienten verwendet wird, muss sie gereinigt werden (siehe unter „Reinigungsanweisungen“).
- Nach dem Bundesrecht der USA darf diese Vorrichtung nur durch einen Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

- Die Kühleinheit vorbereiten** – Den blauen Schlauch an die Kühleinheit anschließen. Wasser in die Leitung in der Kühleinheit nachfüllen, dann Eis hinzufügen. Für eine 6- bis 8-stündige Behandlung das Eis oben in die Kühleinheit geben. Das Eis mit der Isolierschleibe abdecken. Den Deckel der Kühleinheit fest anbringen. 5 Minuten warten und die Kühleinheit gelegentlich schütteln, um das Wasser zu kühlen.
- Die Manschette LEER anlegen** – Die Manschette so am Unterschenkel positionieren, dass der Schnellanschluss nach unten zeigt (die Manschette kann vorn oder hinten am Unterschenkel angelegt werden). Die Gurte durch die weißen Ringe führen und gut anziehen (Abb. 1).
- Die Manschette füllen** – Den blauen Schlauch an der Manschette anschließen. Die Belüftungsöffnung am Deckel der Kühleinheit öffnen und die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm oberhalb der Manschette halten (Abb. 2). (Wenn die Kühleinheit mehr als 38 cm oberhalb der Manschette gehalten wird, nimmt das Volumen und Gewicht der Manschette zu.) Die Kühleinheit etwa 30 Sekunden lang auf dieser Höhe halten, während sich die Manschette füllt. Die Entlüftungsöffnung auf dem Deckel der Kühleinheit schließen. Wenn kein Aircast AutoChill-System verwendet wird, kann die Kühleinheit jetzt von der Manschette abgenommen werden. Dazu die Metallzange am Schnellanschluss drücken, während die Kühleinheit noch angehängt ist.
- Das Wasser erneut kühlen** – Das Wasser in der Manschette zum ersten Mal nach 15 oder 30 Minuten erneut kühlen, dann einmal pro Stunde oder nach Bedarf. Den blauen Schlauch wieder an die Manschette anschließen und die Kühleinheit unterhalb der Manschette halten, damit das warme Wasser aus der Manschette in die Kühleinheit ablaufen kann. Ein bis zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischen und abkühlen kann. Dann die Kühleinheit anheben und den Vollvorgang wiederholen (siehe Schritt 3).

REINIGUNGSANWEISUNGEN:

Nach dem Gebrauch das gesamte Wasser aus der Manschette, dem Schlauch und der Kühleinheit ablaufen lassen. (Zum Entleeren des Schlauchs diesen anheben und gleichzeitig die Spitze des Schnellanschlusses drücken.) Den Deckel der Kühleinheit abnehmen, damit die Kühleinheit während der Lagerung austrocknen kann. Manschette, Schlauch und Kühleinheit regelmäßig reinigen. Dazu ca. 100 ml Flüssigseife und heißes Wasser in die Kühleinheit einfüllen. Das Seifenwasser mehrmals durch Kühleinheit und Manschette laufen lassen, dann den Vorgang mit klarem, warmem Wasser wiederholen. Gründlich spülen.

GARANTIE: DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

Nur zum Gebrauch an einem Patienten.

RX-PRODUKT

LATEXFREI

HINWEIS: ES WÜRDEN UNTER ANWENDUNG DER MODERNSTEN VERFAHRENSWEISEN SÄMTLICHE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN, UM DIE GRÖSSTMÖGLICHE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, STÄRKE, HALTBARKEIT UND BEQUEMLICHKEIT ZU ERREICHEN; DIESES PRODUKT IST JEDOCH NUR EIN BESTANDTEIL DES GESAMTEN VON EINEM ARZT DURCHFÜHRTEN BEHANDLUNGSPROGRAMMS. DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS STELLT KEINE GARANTIE ZUR VERBEUGUNG VON VERLETZUNGEN DAR.

VORSICHT: NACH US-AMERIKANISCHEM GESETZ DARF DIESE VORRICHTUNG NUR DURCH ODER AUF ANORDNUNG EINER ZUGELASSENEN ARZTES BZW. EINER MEDIZINISCHEN FACHKRAFT VERKAUFT WERDEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

INDICAZIONI/USO PREVISTO:

Aircast Cryo/Cuff associa la compressione focale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, emartro e dolore.

FREQUENZA D'USO

La durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapeuta professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

CONTROINDICAZIONI

La crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità dermatica diminuita o circolazione locale compromessa.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
- Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in quantità moderate.
- La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
- Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 38 cm al di sopra del presidio per evitare una pressione eccessiva.
- Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
- Cryo/Cuff è un concetto monouso e può essere impiegato sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo presidio deve essere pulito se usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:

- Preparazione del refrigeratore:** Collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore e quindi aggiungere ghiaccio. Per 6-8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per rabboccare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inserire il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scuotendo di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.
- Applicazione di Cryo/Cuff VUOTO:** posizionare Cryo/Cuff sul polpaccio con l'elemento di scollegramento rapido rivolto verso il basso (Cryo/Cuff può essere posizionato davanti o dietro al polpaccio). Infilare le cinghie nelle asole bianche e fissarle in modo sicuro (Fig. 1).
- Riempimento di Cryo/Cuff:** collegare il tubo blu a Cryo/Cuff. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore e non sollevare il refrigeratore di oltre 38 cm al di sopra di Cryo/Cuff (Fig. 2) (se il refrigeratore viene sollevato di oltre 38 cm, Cryo/Cuff aumenta di volume e di peso). Tenere sollevato il refrigeratore per circa 30 secondi mentre Cryo/Cuff si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato da Cryo/Cuff premendo l'aletta metallica sull'elemento di distacco rapido con il refrigeratore sollevato.
- Raffreddamento dell'acqua:** inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua in Cryo/Cuff dopo 15 o 30 minuti, poi una volta allora o all'occorrenza. Scollegare il tubo blu a Cryo/Cuff, abbassare il refrigeratore sotto Cryo/Cuff e scaricare l'acqua riscaldata da Cryo/Cuff nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si misceli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento (vedere la fase 3).

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

dopo l'uso, scaricare completamente l'acqua da Cryo/Cuff, tubo e refrigeratore (per scaricare il tubo, sollevarlo premendo sulla punta dell'elemento di scollegramento rapido). Conservare il refrigeratore capovolto per consentirne l'asciugatura. Pulire periodicamente Cryo/Cuff, tubo e refrigeratore con alcune gocce di sapone liquido aggiunto all'acqua calda nel refrigeratore. Far circolare la miscela di sapone e acqua tra refrigeratore e Cryo/Cuff per alcune volte, quindi ripetere solo con acqua calda. Scaicquare a fondo.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

Per l'uso su un solo paziente.

SOLO RX

NON CONTIENE LATTICE

AVVISO:NONOSTANTEFORTINVESTIMENTIMENTENCHEDE/AVANGUARDIA PER ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, DURABILITÀ, RESISTENZA E COMFORT, QUESTO DISPOSITIVO È SOLO UNO DEGLI ELEMENTI DEL PROGRAMMA DI TRATTAMENTO GLOBALE PRATICO DA UN MEDICO. NON È POSSIBILE GARANTIRE CHE L'USO DEL PRODOTTO PREVENGA IL VERIFICARSI DI LESIONI.

ATTENZIONE: LA LEGGE FEDERALE STATUNITENSE LIMITA LA VENDITA DI QUESTO DISPOSITIVO A PERSONALE MEDICO O PROVISTO DI PRESCRIZIONE MEDICA.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENTE LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

UTILISATION/INDICATIONS :

L'embrasse Cryo/Cuff associe le froid et la compression focale pour fournir un contrôle optimal de gonflements, des œdèmes, des hématomes, de l'hématarthrose et de la douleur.

FRÉQUENCE D'UTILISATION

La durée et la fréquence d'utilisation de l'embrasse Cryo/Cuff sont déterminées par le professionnel de la santé en fonction des besoins de chaque patient.

CONTRE-INDICATIONS

La cryothérapie ne doit pas être utilisée sur les personnes souffrant du syndrome de Raynaud ou d'une autre maladie angiostastique, d'une hypersensibilité au froid, d'une sensibilité cutanée réduite ou d'une circulation locale compromise.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- Ne pas utiliser de bandeage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff.
- Les pansements utilisés sous l'embrasse Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement.
- La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid.
- Lors du remplissage de l'embrasse Cryo/Cuff, ne pas relever la glacière de plus de 38 cm au-dessus de l'embrasse pour éviter une pression excessive.
- Réduire la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre.
- L'embrasse Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient durant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).
- La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION :

- Préparer de la glacière** – Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne intérieure de la glacière puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'en haut de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.
- Appliquer l'embrasse VIDE** – Placer l'embrasse sur le mollet avec le raccord rapide vers le bas (l'embrasse peut être placée sur le devant ou l'arrière du mollet). Faire passer les sangles dans les anneaux blancs et bien serrer (Fig. 1).
- Remplir l'embrasse** – Brancher le tube bleu à l'embrasse. Ouvrir l'évent sur le couvercle de la glacière et relever la glacière de 38 cm au maximum au-dessus de l'embrasse (Fig. 2). (Si la glacière est relevée de plus de 38 cm, son poids et son volume augmentent.) Tenir la glacière relevée pendant environ 30 secondes pendant que l'embrasse se remplit. Fermer l'évent sur le couvercle de la glacière. Si le système AutoChill Aircast n'est pas utilisé, la glacière peut maintenant être débranchée de l'embrasse en appuyant sur la languette métallique sur le raccord rapide alors que la glacière est relevée.
- Refrroidir l'eau** – En premier, refroidir de nouveau l'eau dans l'embrasse après 15 ou 30 minutes puis toutes les heures ou selon le besoin. Rebrancher le tube bleu à l'embrasse, abaisser la glacière en dessous de l'embrasse et l'eau chaude se vide de l'embrasse dans la glacière. Attendre une minute ou deux pour que l'eau se mélange à la glace et se refroidisse à nouveau puis relever la glacière et répéter le processus de remplissage (voir l'étape 3).

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :

Après utilisation, vider complètement l'eau de l'embrasse, du tube et de la glacière. (Pour vider le tube, le relever tout en appuyant sur l'extrémité du raccord rapide.) Ranger la glacière avec le couvercle ôté pour la laisser sécher. Nettoyer régulièrement l'embrasse, le tube et la glacière en utilisant quelques centilitres d'eau chaude savonneuse dans la glacière. Faire circuler l'eau savonneuse entre la glacière et l'embrasse quelques fois, puis répéter avec de l'eau chaude uniquement. Bien rincer.

GARANTIE : DJO, LLC répare ou remplaceira tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

À usage sur un seul patient uniquement.

SUR PRESCRIPTION MÉDICALE UNIQUEMENT

SANS LATEX

AVIS: BIEN QUE TOUS LES EFFORTS AIENT ÉTÉ FAITS, SELON LES TECHNIQUES LES PLUS RÉCENTES, POUR OBTENIR UN MAXIMUM DE COMPATIBILITÉ EN MATIÈRE DE FONCTIONNALITÉ, RÉSISTANCE, DURABILITÉ ET COMFORT, CE DISPOSITIF NE CONSTITUE QU'UN ÉLÉMENT DU PROGRAMME DE TRAITEMENT GLOBAL ADMINISTRÉ PAR UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ. NOUS NE POUVONS PAS GARANTIR QUE L'USAGE DE CE PRODUIT SERA DE NATURE À ÉVITER UNE BLESSURE.

AVERTISSEMENT: LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE (ÉTATS-UNIS) EXIGE QUE CET APPAREIL SOIT VENDU UNIQUEMENT PAR OU SUR L'ORDRE D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES:

De Aircast Cryo/Cuff combineert focale compressie met koude voor optimale beheersing van zwelling, oedeem, hematoom, hematrose en pijn.

FREQUENTIE VAN GEBRUIK

De gebruiksduur en -frequentie van de Cryo/Cuff worden bepaald door de medische zorgverlener op basis van de individuele behoeften van de patiënt.

CONTRA-INDICATIES

Cryotherapie mag niet worden gebruikt bij personen met de ziekte van Raynaud of andere vasospastische aandoeningen, hypergevoeligheid voor koude, verhoogde huidgevoeligheid of verstoorde plaatselijke bloedsomloop.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- Gebruik geen elastische wikkel met de Cryo/Cuff.
- Verbanden die onder de Cryo/Cuff worden gebruikt, moeten licht aangebracht worden.
- De huid van de patiënt moet frequent worden geobserveerd wegens individuele gevoeligheid en gevoeligheid voor koude.
- Bij het vullen van de Cryo/Cuff mag de koeler niet hoger dan 38 cm boven de manchet worden gebracht om overmatige druk te vermijden.
- Verminder de druk bij elk gevoel van ongemak, gevoelloosheid of tintelen in de ledematen.
- De Cryo/Cuff is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt en kan bij dezelfde patiënt worden gebruikt tijdens de behandeling. Het hulpmiddel moet worden gereinigd als het gedurende een lange periode is gebruikt bij dezelfde patiënt (zie "Anwijzingen voor reiniging" voor reinigingsinformatie).
- De Amerikaanse federale wetgeving beperkt de verkoop van dit medisch hulpmiddel uitsluitend door, of op voorschift van, een arts of een andere gecwalificeerde medische deskundige.

INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

- Prepareer de koeler** – Sluit de blauwe slang aan op de koeler. Voeg water bij tot de lijn in de koeler en voeg nadien ijs bij. Voeg voor een behandeling van 6 tot 8 uur ijs bij tot de bovenkant van de koeler. Leg de isolatiechips op het ijs. Bevestig het deksel stevig op de koeler. Wacht 5 minuten en schud nu en dan om het water te koelen.
- Breng de LEGE manchet aan** – Plaats de manchet op de kuit, met de snelkoppeling omhoog (manchet kan op voor- of achterzijde van kuit worden geplaatst). Steek de bandjes door de witte ringen en maak ze stevig vast (afb. 1).
- Vul de manchet** – Sluit de blauwe slang aan op de manchet. Open de luchtopening in het deksel van de koeler en breng de koeler niet meer dan 38 cm boven de manchet (afb. 2). (Als de koeler meer dan 38 cm wordt omhooggebracht, zal het volume en gewicht van de manchet toenemen.) Houd de koeler ongeveer 30 seconden omhoog terwijl de manchet wordt gevuld. Sluit de luchtopening in het deksel van de koeler. Als u geen Aircast AutoChill systeem gebruikt, kan de koeler nu worden losgekoppeld van de manchet door het metaal lijpje op de snelkoppeling in te drukken terwijl de koeler omhoog staat.
- Koel het water opnieuw** – Koel het water in de manchet de eerste keer opnieuw na 15 of 30 minuten en vervolgens om het uur, zoals vereist. Sluit de blauwe slang opnieuw aan op de koeler en laat de koeler onder de manchet zakken. Het warme water wordt uit de manchet in de koeler afgevoerd. Wacht ongeveer twee minuten zodat het water met het ijs kan worden gemengd en opnieuw kan afkoelen. Breng nadien de koeler omhoog en herhaal het vulproces (zie stap 3).

AANWIJZINGEN VOOR REINIGING:

Voer na gebruik het water volledig af uit de manchet, slang en koeler. (Breng de slang omhoog terwijl u op de tip van de snelkoppeling duwt om de slang leeg te maken.) Breng de koeler op met het deksel eraf om het geheel te laten drogen. Reinig de manchet, slang en koeler periodiek met vloabeize zeep in heet water. Recycleer het mengsel van zeep en water tussen de koeler en manchet. Vervolgens herhaalt u dit, maar alleen met warm water. Volledig spoelen.

GARANTIE: DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

UITSLUITEND OP RECEPT

BEVAT GEEN LATEX

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLENIEUWSTE TECHNIKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITE